



LETTER 1 - (Group 1)

1. Read the text twice (x2) and highlight the words you understand.

New York

June 27, 1906

Dear Sister,

As to the work, I am working in the **same*** factory, and brother is also working in the factory where he was working **formerly***. And as to our country, brother says he will not return, because there is nothing to return for. He has no property there, and it is better for him in America, because in our country he could not **even*** earn enough for a loaf of bread*.

I also do not know **whether*** I shall return or not. If I can return then perhaps I shall return some day or other, and if not I don't mind, because I do ten times better in America than in Poland. I do better today than brother, because I am alone. I will tell you about myself, how I am doing in America. I have not yet experienced poverty in America; on the contrary, I am my brother's support. But I am tired of walking about unmarried. I'm waiting to get more money, I still fear poverty.

God Bless you all! A.R.

the same [sei]: le même / la même

not even: même pas

not...enough ≠ too much : pas assez

whether: if

Formerly: before

earn (verb): earn money = make a living = gagner de l'argent

a loaf of bread: piece of bread



LETTER 2 - (Group 2)

1. Read the text twice (x2) and highlight the words you understand.

Gallitzin, PA

January 21st 1891

Dear Mother,

I am informing you about my work. From the time I received your letter, work has stopped. The men did not want to work for those **wages***, they wanted higher pay, so we stopped working for 7 days. But this company did not want to give any more **increases***. We went back to work for the **same*** money, but we are now working only three days a week. I do not know how much longer the work will go on like this. Right now a man hardly **makes enough to live on**. But perhaps that will not last long.

Dear Mother, I am letting you know that in America, it is very cold and there is much snow. Dear Mother, you ask where I like it the best. I like it better in America because I can **earn money** more quickly, and if I were in the Old Country I could not help you out at all. But in America, if God gives me health, Dear Mother, then I will be able to send you a few rubles more easily...

But I must close for now. Greet everyone at home, I miss you.

Your Leon

wage (sing.): salary, pay

the same [sei]: le même / la même

make enough to live (exp): gagner assez pour vivre.

an increase: ↑ a raise: une augmentation

earn (verb): earn money = make a living = gagner de l'argent



2. Find information in the letter to **complete the grid** on Letter 1 or Letter 2.

Trouve des informations dans le texte pour compléter le tableau sur la Lettre 1 ou 2.

Take notes in the grid and **copy important expressions** from the text ("...").

Prends des notes dans le tableau et recopie des expressions clés du texte. ("...").

Date/City	From...To	Greetings / Closing	Information on his job	Opinion on America	Feelings
Letter 1					
Letter 2					